

1 Četvrtak, 4. jul 2024.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 9:00h

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se najavi
6 predmet.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, časni sude. Ovo
8 je predmet KSC-BC-2020-06, specijalizovani tužilac protiv
9 Hashima Thačija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
10 Krasniqija.

11 Konstatujem da su svi optuženi prisutni u sudnici. Sada
12 ćemo nastaviti sa svedočenjem svedoka tužilaštva W04752.

13 Molim da se svedok uvede u sudnicu.

14 [Svedok ulazi u sudnicu]

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro, g.
16 Zyrapi.

17 SVEDOK: [Prevod] Dobro jutro.

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Podsećam vas da
19 nastojte da odgovarate na pitanja u kratkim, jasnim
20 rečenicama. Ukoliko niste razumeli neko pitanje, recite da ga
21 niste razumeli, pa će advokati pokušati ili da ga ili ponove
22 ili razjasnte.

23 Govorite blizu mikrofona, sačekajte pet sekundi pre nego
24 što odgovorite na pitanje i govorite polako, kako bi
25 prevodioci stigli sve da prevedu. Ja vas podsećam na sve ovo i

Svedok: Bislím Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 2

1 vi ste međutim ovo već sve poštovali do sada, tako da zapravo
2 i nema potrebe da vas podsećam na sve to.

3 Ukoliko vam je potrebna pauza, molim da mi kažete, izaći
4 ćemo vam u susret i podsećam da ste u obavezi da kažete
5 istinu, shodno svečanoj izjavi koju ste dali.

6 Takođe vas podsećam da kao što sam vam već rekao, vi
7 niste u obavezi da odgovorite na pitanje koje je inkriminišuće
8 po vas, osim ukoliko vam panel naloži da to učinite. Ukoliko
9 se postavi takvo pitanje, vi ili vaš branilac možete skrenuti
10 pažnju panelu na to i onda ćemo utvrditi da li treba da
11 odgovorite na to pitanje i u kojim okolnostima možete biti
12 naterani da odgovorite, odn. u obavezi da odgovorite.

13 Sada ćemo nastaviti sa ispitivanjem koju vodi odbrana
14 Thaçi.

15 G. Mišetiću, imate reč.

16 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, časni sude.

17 SVEDOK: BISLIM ZYRAPI [Nastavak]

18 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

19 Unakrsno ispituje g. Mišetić: [Nastavak]

20 P. Dobro jutro, g. Zyrapi.

21 O. Dobro jutro.

22 P. Sada bih hteo da govorim o reorganizaciji OVK u novembru
23 1998, ali najpre bih hteo da vidimo koja načelan su bila
24 primenjena, ili pak nisu bila primenjena kada se vršila
25 reorganizacija.

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 3

1 Da li vam je poznato iz vremena kada ste bili u vojsci
2 Jugoslavije i u vojsci u Bosni, da li vam je poznato načelo
3 jedinstvo komandovanja, kako se to na srpskom kaže?

4 O. U potpunosti.

5 P. Načelo je jedinstvo komandovanja plus subordinacija, odn.
6 potčinjavanja u sklopu vojske, je li tako? Da li se slažete sa
7 time?

8 O. Da.

9 P. Koliko je -- je vama poznato i shodno onome što ste vi
10 naučili na vojnoj akademiji, da li je jedinstvo komandovanja
11 načelo koje se primenjivalo u Vojsci Jugoslavije?

12 O. Da.

13 P. Da li je to načelo koje ste vi i g. Syla hteli da
14 primenite prilikom reorganizacije OVK, kada je vršena
15 reorganizacija? Mislím dakle na načelo jedinstvenog
16 komandovanja.

17 O. Od početka, do kraja smo radili na tome. Ali, situacija
18 nije ista. Ako mi dopustite, ja bih malo to sad objasnio. Kada
19 se razvija redovna vojska i razvoj komande, treba -- dakle,
20 kada se radi na tome da se postigne takvo jedinstvo
21 komandovanje [sic], to je jedna stvar. Ali sad ovde govo --
22 dakle to je, u tom slučaju govorimo o vojsci koja ima
23 odgovarajući sistem obrazovanja, strukture i na taj način se
24 može postići jedinstveno komandovanje na najvišem nivou.

25 Mi nismo mogli u potpunosti mogli da primenimo ta načela

Svedok: Bislrim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 4

1 iz raznih razloga, uključujući i činjenicu da smo imali
2 neiskusna vojna lica, nismo imali vojnu akademiju. Tako da, u
3 meri u kojoj smo mogli shodno našim sredstvima, mi smo
4 pokušali da to imamo. Tako da postoje razlike između
5 komandovanja u redovnoj vojsci, kada govorimo o tom, o tim
6 načelima i onoga što smo mi uspeli da postignemo.

7 P. Da, ali kada govorimo o jedinstvu komandovanja, to znači
8 da postoji samo jedan zapovednik na svakom nivou komandovanja,
9 je li tako?

10 O. Da.

11 P. Prilikom reorganizacije, Azem Syla koliko je vama poznato
12 je bio opšti komandant, glavni komandant na prvom najvišem
13 nivou, je li tako?

14 O. Da.

15 P. Potom je bilo nižih nivoa, ali Glavni štab je referisao
16 Azemu Syli, je li tako?

17 O. Da, da, na osnovu prin -- načela i pravila.

18 P. I vi ste od Azema Syle, ako sam dobro razumeo vaš iskaz,
19 dobijali naređenja i uputstva o tome šta treba da se preduzme?

20 O. Da. Kada je bilo moguće da to dobijem od njega, kada je
21 bio u zemlji i kada je mogao da ih pošalje. Ali, to nije uvek
22 bio slučaj.

23 P. Ja ću navesti jedan takav primer, kada ste vi rekli da
24 ste -- ste se konsultovali sa g. Sylom pre nego što je doneta
25 odluka.

Svedok: Bislím Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 5

1 No, da nastavimo sada. Vi ste u predmetu Milutinović, u
2 P01356, na stranici 264 rekli da, kao načelnik admini --
3 administracije u Glavnom štabu, to je obuhvatalo i
4 disciplinske mere. Da li se toga sećate? Mogu da vam pročitam
5 šta ste rekli.

6 Dakle, od vas je upisano [sic] da opišete svoje dužnosti.
7 Vi ste rekli:

8 "Kao načelnik štaba, konkretne dužnosti su obuhvatale
9 pripremu podizanja nivoa obuke štaba i uopšteno operacija OVK,
10 zatim disciplinske mere kao i pitanja vezana za pozadinu i
11 nabavke, visok stepen spremnosti štaba i celokupnog, celokupne
12 OVK. To su ukratko bile dužnosti."

13 Da li se slažete sa time?

14 O. Da. To je ono što sam ja rekao da je bila jedna od
15 dužnosti.

16 P. Direkcije Glavnog štaba su shodno toj reorganizaciji bile
17 potčinjene vama kao načelniku štaba, je li tako?

18 O. Da.

19 P. Vi ste u razgovoru sa tužilaštvom u P01355, 3. deo,
20 strana 38, rekli da budući da se OVK u novembru 1998, takođe
21 bavila i sa međunarodnim predstavnicima u sklopu političkih
22 pregovora, bilo je potrebno da se oformi političko telo koje
23 bi predstavljalo OVK na međunarodnoj sceni.

24 Je li to tako?

25 O. Da, jeste. Tako je bilo i tako je otpočel -- otpočeta

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 6

1 reorganizacija.

2 P. Vi ste rekli tužilaštvu u tom odlomku da je
3 reorganizacija bila blisko povezana sa pregovorama [sic],
4 pregovorima i vezama koje je OVK uspostavila sa međunarodnom
5 zajednicom, je li tako?

6 O. Da.

7 P. U novembru 1998, da li ste očekivali da će u proleće 1999
8 doći do srpske ofanzive?

9 O. Najpre smo se bavili reorganizacijom. A, pod dva, dužnost
10 je direkcije za operacije u Glavnom štabu da osmisli
11 odbrambene planove, ali i da anticipira moguće ofanzive. U
12 novembru mesecu je na snazi bio, bilo unilateralno primirje,
13 odnosno samo smo ga mi primenili -- primenjivali, ne i srpska
14 strana. I mi smo stoga se pripremali za potencijalne slučajeve
15 kršenja tog primirja.

16 P. Vi ste na predmetu, u predmetu Milutinović, u P01356, na
17 strani 5987 rekli da u zimu 1998, 1999, snage OVK su "još uvek
18 bile u povelju," u obrazovanju. Da li je to tačno?

19 O. Da, to je u potpunosti tačno.

20 P. Da li se sećate jednog događaja iz decembra 1998, kada je
21 došlo do toga da je komandant Remi na liniji u Podujevu bio i
22 tada je došlo do toga da su međunarodni predstavnici,
23 uključujući i Shauna Byrnese pokušali da izdejtstvuju da
24 komandant Remi povuče svoje snage sa linije u Podujevu. Da li
25 se sećate tog incidenta?

Svedok: Bislrim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 7

1 O. Da.

2 P. Da li se sećate da komandant Remi nije hteo da posluš
3 zahteve direkcije za operacije Glavnog štaba, da povuče svoje
4 snage sa linije u Podujevu?

5 O. Da.

6 P. Da li je to primer nekih od poteškoća koje ste još uvek
7 imali kada je reč o komandantima zona, koji čak ni u decembru
8 nisu uvek poštovali naređenja ili uputstva koja su dolazila iz
9 direkcije za operacije?

10 O. Da, to je tačno.

11 P. Negde od sredine novembra 1998, pa do početka marta 1999,
12 da li ste vi videli g. Tačija na Kosovu?

13 O. Nisam. Nisam sve do trenutka kada se vratio iz Rambujea.

14 P. Da li znate gde je g. Tači bio izvan Kosova, u periodu
15 od sredine novembra 1998, pa do početka marta 1999?

16 O. Od novembra, decembra, bio je u inostranstvu, u Albaniji
17 i vodio je pregovore sa predstavnicima međunarodne zajednice.
18 U to vreme su vršene pripreme, očekujući pregovore u Rambujeu,
19 koji su održani u februaru. Znam da je tada bio aktivan i da
20 je radio na tome.

21 P. Vi ste radili dalje na reorganizaciji i rekli ste
22 tužilaštvu da ste podelili Glavni štab u dve grupe, operativnu
23 grupu i političku grupu, je li tako?

24 O. Da, ali ne Glavni štab. Glavni štab nije bio podeljen u
25 dve grupe, već je politički deo bio podeljen u dve grupe.

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 8

1 Jedan deo se bavio dakle međunarodnom zajednicom, OEBS-om i
2 drugim međunarodnim posmatračima na Kosovu, a vojni, vojna
3 strana se bavila vojnim pitanjima.

4 P. Dakle, politička grupa se bavila pregovorima sa
5 predstavnicima međunarodne zajednice, je li tako?

6 O. Da.

7 P. Politička grupa se nije bavila vojnim pitanjima, je li
8 tako?

9 O. Tako je.

10 P. Grupa zadužena za operacije u Glavnom štabu, dakle sa
11 vama kao načelnikom štaba i druge direkcije, vi ste radili na
12 pripremi borbenih operacija, obuke, profesionalnog angažmana,
13 poboljšanja, je li tako?

14 O. Da.

15 P. I vi ste rekli tužilaštvu tokom pripremnog razgovora u
16 belešci 2, stav 22, da se vi niste bavili političkim pitanjima
17 i da ste se strogo bavili vojnim pitanjima, je li tako?

18 O. Tako je.

19 P. 2008, na suđenju u predmetu Haradinaj, vi ste rekli da, a
20 to je na stranici transkripta 3291, da od maja, do septembra,
21 borbene operacije nisu bile unapred odobrene od strane Glavnog
22 štaba, bilo gde na Kosovu, je li to tačno?

23 O. Da.

24 P. Takođe ste rekli i pretresnom veću 2008, na suđenju u
25 predmetu Haradinaj, stranica 3291, da od trenutka kada ste

Svedok: Bislím Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 9

1 došli na Kosovo, pa sve do trenutka kada ste otišli u
2 septembru, nije bilo redovnih komunikacija između Glavnog
3 štaba i komandanta zona. Da li je to tačno?

4 O. Jeste, tačno je.

5 P. Pre novembra 1998, kako ste vi na primer bili u kontaktu
6 sa komandantima zona?

7 O. Bilo je teško biti u kontaktu sa njima, osim ukoliko ne
8 bih zaista otišao u samu zonu ili ukoliko bi dato lice došlo u
9 štab i onda bi smo mogli da popričamo. Ali, teško je bilo.
10 Nismo imali komunikacione aparate, odnosno nismo imali ni
11 telefone, ni aparate za radio vezu. Tako da, mi smo
12 razgovarali zapravo samo kada bi se sastali, fizički sastali.

13 P. Ali, nakon reorganizacije, vi ste u predmetu Milutinović
14 rekli pred sudom, da je postojala prostorija za vezu u kojoj
15 je bio dežurni oficir, je li tako?

16 O. Da, to je bilo nakon što je reorganizovan Glavni štab.
17 Obrazovana je direkcija za opera -- operacija i u njoj smo
18 imali prostoriju za operacije, gde su primani svi izveštaji i
19 informacije iz zona, obrađivane i onda je to prosleđivano
20 komandi.

21 P. Vi ste u predmetu Milutinović, u P01356, na stranici
22 5944, rekli: "Da je dužnost dežurnog oficira bila da bude u
23 kontaktu sa operativnim zonama, prima k znanju njihove
24 zahteve, prosleđuje njihove zahteve štabu, ali i da ima jasnu
25 predstavu o tome šta se dešava na celokupnoj teritoriji

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 10

1 Kosova."

2 Da li je to tačno?

3 O. Da, to je tačan opis dužnosti tog oficira u direkciji za
4 operacije.

5 P. A, sad kada je reč o satelitskim telefonima, vama su
6 pokazane slike satelitskih telefona, dok vas je tužilaštvo
7 ispitivali [sic]. I vi ste tužilaštvu tokom razgovora u 14.
8 delu rekli, da je OVK dobila satelitske telefone tek u
9 decembru 1998 i nakon toga. Da li je to tačno?

10 O. Da. Po mom saznanju, da.

11 P. Da li vam je poznato da je u OVK neko koristio satelitske
12 telefone pre decembra 1998?

13 O. To mi nije poznato. Meni nisu poznati takvi slučajevi,
14 niti sam video te telefone, niti ih koristio.

15 P. Da li možemo da kažemo da od sredine jula, kada ste vi
16 postali načelnik direkcije za operacije u Glavnom štabu,
17 direkcija za operacije nije imala satelitske telefone, od
18 sredine jula, pa sve do decembra 1998?

19 O. Da, to je tačno.

20 P. G. Thaçi je postavljen na položaj načelnika direkcije za
21 politička pitanja, je li tako?

22 O. Da.

23 P. I u razgovoru sa tužilaštvom, u 7. delu, na strani 18, vi
24 ste rekli da g. Sylla i svi drugi načelnici direkcija su
25 priznavali poli -- i uviđali da g. Thaçi ima -- političke,

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 11

1 odnosno kapacitete za vođenje političkih poslova. Da li je to
2 tačno?

3 O. Da.

4 P. Još uvek govorimo o direkciji za politička pitanja. Vi
5 ste u 7. delu, na strani 15 razgovora sa tužilaštvom rekli da
6 direkcija za političke poslove nije bila ispod vas, kao
7 načelnika štaba, već da je ona bila drugačije ustrojena u
8 strukturi, je li to tačno?

9 O. Da.

10 P. I ako sam dobro razumeo vaš iskaz, vi ste smatrali da je
11 g. Thaçi direktno bio u komunikaciji, u kontaktu sa g. Sylom.
12 Da li je to tačno?

13 O. Da.

14 P. Od 1998, pa do marta 1999, po vašem mišljenju, g. Thaçi
15 se bavio diplomatskim pitanjima sa predstavnicima međunarodne
16 zajednice i vodio je pregovore i o tome izveštavao g. Sylu, je
17 li tako?

18 O. Da.

19 P. Tužilaštvo vas je pitalo, a to je u 7. delu, stranica 16
20 razgovora sa tužilaštvom, počev od 5. reda. Upitani ste, da li
21 je direkcija za političke poslove nadzirala odluke glavnog
22 komandanta, kako bi se postarali da su te odluke baš one koje
23 treba da budu, a vi ste rekli:

24 "Ne, direkcija za političke poslove nikada nije vršila
25 nadzor nad odlukama koje je donosio glavni komandant."

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 12

1 Da li je to tačno?

2 O. Jeste.

3 P. Da li je tačno, kao što ste rekli u 7. delu razgovora sa
4 tužilaštvom, strana 20, da direkcija za političke poslove nije
5 funkcionisala kao neka vrsta civilnog organa koji nadzire rad
6 OVK?

7 O. Da, to je tačno. To sam izjavio.

8 P. I u razgovoru sa tužilaštvom, 7. deo, počev od 22.
9 strane, pa zatim na 23. strani, vi ste upitani da li je
10 postojala civilna kontrola nad OVK, a vi ste u redu 18 rekli:

11 "Nije postojala takva kontrola. Kontrolu je vršio glavni
12 komandant."

13 Da li je to tačno?

14 O. Da.

15 P. Nakon što je obrazovana direkcija za politička pitanja,
16 ona je obrazovana kako bi se vodili pregovori sa
17 predstavnicima međunarodne zajednice. A, onda je u martu 1999
18 obrazovana privremena vlada. Da li je tačno da je direkcija za
19 politička pitanja potom prestala da funkcionise u tom
20 trenutku, u sklopu OVK?

21 O. Da, to je tačno.

22 P. Da li je tačno da vi niste izdavali naređenja g. Thačiju,
23 a ni g. Thači nije izdavao nikakva naređenja vama?

24 O. To je tačno.

25 P. U 10. delu razgovora sa tužilaštvom, na 21. strani vi

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 13

1 kažete da niste znali ko su zamenici g. Thačija, u direkciji
2 za političke poslove, je li tako?

3 O. To je tačno.

4 P. Da li je to zato što vi niste imali nikakve veze sa time
5 što je radio g. Thači u direkciji za političke poslove?

6 O. Upravo tako, zato što se ja nisam uopšte time bavio.

7 P. I da li je takođe tačno da vi niste znali ko su njegovi
8 zamenici, zato što oni nisu imali nikakve veze sa onim što ste
9 vi radili?

10 O. Da, to je tačno.

11 P. Da nastavimo sada na temu reorganizacije. Najpre ću vam
12 pokazati jedan dokument. Želim da se vratimo sada na to kako
13 je uspostavljanje discipline, obrazovanje vojnog suda itd.,
14 kako je došlo do uspostavljanja celokupnog tog sistema.

15 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se na ekranu prikaže
16 DHT03866 do DHT03868.

17 P. Svedoče, izvinjavam se. Nemamo verziju na albanskom ovog
18 dokumenta. Ovo je iskaz gospodina, čoveka po imenu Zoran
19 Stijović. Da li vam je poznat taj čovek?

20 O. Ne, ne znam ko je on.

21 P. On je svedočio pred MKSJ-om na javnoj sednici. On je
22 radio za državnu bezbednost Srbije. I on je izjavio da je
23 srpska DB imala najmanje 200 saradnika, kolaboracionista
24 unutar OVK. Da li vam je bilo poznato, dok ste radili na
25 reorganizaciji, da je OVK bila suočena sa problemom

Svedok: Bislím Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 14

1 kolaboracionista koji su bili u njenim redovima?

2 O. U to vreme, tokom reorganizacije, ali i pre, mi jesmo
3 imali probleme u smislu da su u nekim selima civili obukli
4 uniformu kao da su lokalni policajci. To je naročito bio
5 problem u zoni Dukadin. I kasnije, sad ne znam kakva je bila
6 tačna, tačno situacija, jer nisu vršene istrage. Ne bih mogao
7 da potvrdim da li je taj broj tačan, da je toliko bilo
8 kolaboracionista u redovima OVK, jer ja nisam sproveo istragu
9 o tome. Bilo je drugih odseka koji su trebali time da se bave,
10 poput kontraobaveštajnog sektora i pravnog sektora. Ali,
11 ukoliko je taj broj tačan, da je bio zaista tako veliki broj
12 kolaboracionista u redovima OVK, onda verovatno danas ne bi
13 smo bili ovde.

14 P. Dobro. Da govorimo sada o zoni -- [ispravka prevodioca]
15 Da govorimo sada o problemu koji ste naveli, da su ljudi
16 oblačili uniforme srpske policije. Možete li to malo
17 pojasniti?

18 O. Da. Lokalni policajci u nekim selima u zoni Dukadin, su
19 nosili uniformu srpske lokalne policije. A, to je bila
20 uniforma neprijatelja i oni su bili opasniji od bilo kojih
21 drugih vojnika, koji su se borili protiv nas, zato što su ti
22 ljudi poznavali područje i mogli su da nanesu veću štetu u
23 odnosu na nekoga ko je došao spolja, na primer neko ko je
24 došao iz neke jedinice iz Srbije.

25 P. A, zbog čega je problem nastajao? Kažete da su oni

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 15

1 oblačili uniforme. Zašto je to bilo problematično?

2 O. Naša kretanja i naši položaji na tom području su bili
3 problematični. Ako su oni bili obučeni u uniforme lokalne
4 policije, morali smo sa njima da ulazimo u sukob. I to je
5 predstavljalo prepreku našem kretanju i daljem razvoju na
6 datoj teritoriji.

7 P. Maločas ste rekli da su to bila pitanja kojima je trebalo
8 da se bave vojni sudovi i kontraobaveštajna služba. Ali, dajte
9 da o tome porazgovaramo malo bliže.

10 U izjavi koju ste dali MKSJ-u 2005. godine, pozivam se na
11 stav 37, a dokument nosi oznaku SPOE00183317 do 001833342 [kao
12 što je prevedeno], izjavili ste dakle da nije bilo vojnog suda
13 u OVK, sve do kraja 1998. godine. Da li je to tačno?

14 O. Možete li da ponovite pitanje? Nisam čuo. Šta ste rekli,
15 do kraja godine? Koje godine?

16 P. Da, rekli ste da nije bilo vojnog suda sve do kraja 1998.
17 godine? Koliko shvatam, u prevodu na albanski se čuje "1999."
18 godine. Trebalo bi da se čuje 1998. godine.

19 O. Pa, zato sam i zastao i zamolio vas da ponovite. Da, u
20 pitanju je 1998. To je tačno.

21 P. Hvala. U razgovoru koji ste vodili sa tužilaštvom, 4.
22 deo, strana 12, posvedočili ste da ste tokom letnjih meseci,
23 kada ste obišli različite lokalne štabove OVK, a isto tako i
24 tokom prvih nedelja po vašem povratku na Kosovu u novembru
25 1998. godine, da ste od komandanata zona dobili popriličan

Svedok: Bislrim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 16

1 broj pritužbi o tome kako se ljudi ponašaju u njihovim zonama
2 i o tome da nema dovoljno naređenja i pravilnika sa viših
3 instanci, kako bi se takve poteškoće rešile. Da li je to
4 tačno?

5 O. Da.

6 P. I takođe ste rekli tužilaštvu u razgovoru koji je sa
7 njima vođen, a pozivam se na 4. deo, stranu 19 tog razgovora,
8 da ste vi te pritužbe preneli glavnom komandantu g. Syli. Da
9 li je to tačno?

10 O. Da, to je tačno, dok je on obavljao tu funkciju.

11 P. U novembru i decembru 1998. godine, da li ste bili
12 upućeni za to da su predstavnici međunarodne zajednice, kao
13 što je Shaun Byrnes, takođe izveštavali Glavni štab o ovoj
14 vrsti poteškoća, odnosno o nedovoljnoj disciplini?

15 O. Da, u izvesnim slučajevima.

16 P. Kada pominjem predstavnike "međunarodne" zajednice, vi
17 svakako znate ko je bio Shaun Byrnes, šta je bio, šta je bila
18 Kosovska verifikaciona misija, ko su bili predstavnici OEBS-a
19 ili Crvenog krsta ili organizacije Human Rights Watch? Vi ste
20 upućeni u različite problematične slučajeve, o kojima su oni
21 izveštavali. Da li je to tačno?

22 O. Da, maglovito se toga prisećam.

23 P. Pošto ste postali načelnik štaba, OVK je počela da
24 omogućava predstavnicima OEBS-a i Međunarodnog komiteta
25 Crvenog krsta, da obilaze zatvorene ljude. Da li ste vi

Svedok: Bislím Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 17

1 podsticali komandante zona, da odobre predstavnicima OEBS-a i
2 Međunarodnog komiteta Crvenog krsta, pristup zatvorenim
3 licima?

4 O. Toga se ne sećam, izuzev onog slučajeve [sic] u zoni
5 Shala i komande koja se tamo nalazila.

6 P. Da li znate, zbog čega su predstavnici OEBS-a bili kadri
7 da obiđu zatvorenike, na primer u zoni Lab? Da li je to bilo
8 na osnovu odluke koju je doneo komandant Remi ili je to
9 omogućivano na osnovu odluke koju ste vi doneli u svojstvu
10 načelnika štaba?

11 O. Ne. Ja nešto malo znam o tom slučaju, u koji je bio
12 umešan komandant Remi. O tome se razgovaralo sa političkim
13 predstavnikom Ademom Demačijem. I onda im je Remi odobrio tu
14 posetu. O tome se nije razgovaralo sa članovima štaba ili bar
15 u najmanju ruku, niko o tome nije razgovarao sa mnom. Možda se
16 razgovaralo sa nekim drugim članovima štaba, ali ja u to nisam
17 upućen.

18 P. Kada je izvršena reorganizacija, komandanti zona su se
19 vama obraćali, da vam prenesu različite probleme. Da li je to
20 tačno?

21 O. Da.

22 P. I zbog toga ste vi izdali jedno naređenje.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se taj dokument prikaže na
24 ekranu. Ako se ne varam, u pitanju je dokazni predmet 1D29.
25 Što se tiče verzije na engleskom, ona nosi oznaku SPOE00119161

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 18

1 do SPOE00119161-ET, revidirano.

2 G. EMMERSON: [Prevod] Mislim da je taj dokument već
3 prihvaćen u spis pod brojem 1D00029-ET.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Prevod na engleski nije učitao
5 među najavljene dokumente odbrane.

6 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Onda molim da prikažete dokument
7 služeći se brojem koji sam maločas naveo, a koji jeste naveden
8 na našoj -- na našem spisku.

9 P. Svedoče, prepoznajete li ovo naređenje?

10 O. Da.

11 P. Da li je ovo naređenje koje ste vi izdali 28. novembra
12 1998. godine, reagujući na informacije koje ste dobijali o
13 pomanjkanju discipline među vojnicima OVK?

14 O. Da, upravo tako.

15 P. Pod tačkom 4, u naređenju piše:

16 "Hapšenje, lišavanje slobode ili zatvaranje lica bez
17 naređenja komandanta brigade ili komandanta sa višeg nivoa je
18 zabranjeno, izuzev u slučajevima kritičnih borbenih situacija
19 ili u slučajevima kada se vrše različita krivična dela nad
20 pripadnicima OVK, nad pojedincima ili nad civilnim organima
21 vlasti."

22 Zbog čega ste vi naveli tu -- odredbu u svom naređenju,
23 tu stavku?

24 O. Ja sam to naveo u naređenju, zato što smo dobijali
25 pritužbe, čak i pre ovog vremenskog perioda. A, pošto je u

Svedok: Bislrim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 19

1 toku bilo primirje i bili smo u kontaktu sa predstavnicima
2 međunarodne zajednice, naš cilj je bio da se disciplinuju svi
3 vojnici. Bilo je takvih koji još uvek nisu u potpunosti
4 podvrgnuti komandi, tako da je ideja bila da se disciplinuju
5 svi ti vojnici i sve te različite grupe.

6 P. Kažete da ste u tom periodu "imali kontakte sa
7 međunarodnom zajednicom." Da li ste ovo naređenje napisali
8 zbog pritužbi koje ste dobijali od predstavnika međunarodne
9 zajednice?

10 O. Ovo naređenje smo napisali zajedno sa glavnim komandantom
11 i obuhvata komentare komandanata, civila i predstavnika
12 međunarodne zajednice.

13 P. Svedoče, upozoravaju me da prebrzo govorim, pa ću
14 pokušati da usporim, kako bi stenografi i prevodioci mogli da
15 urade svoj posao.

16 U tački 6 ovog naređenja piše:

17 "Treba smesta preduzeti mere izolacije, razoružavanja i
18 sprovođenja do organa vojnog suda OVK. Takve mere treba
19 sprovesti nad počiniocima krivičnih dela ili nad licima koja
20 krše vojnu disciplinu."

21 Ovde se pominje "vojni sud." Da li je vojni sud bio,
22 koliko je vama poznato, između ostalog uspostavljen kako bi se
23 bavio i disciplinskim pitanjima i počiniocima krivičnih dela?

24 O. Uopšte uzev, pravni sektor je u to vreme obrazovan kako
25 bi se bavio upravo ovakvim pitanjima, kako bi izricao

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 20

1 disciplinske mere i kazne za teže, teža krivična dela.

2 P. U razgovoru sa tužilaštvom, pozivam se na 5. deo, stranu
3 10, vi ste izjavili sledeće. Pročitaću vam sada relevantni
4 odlomak:

5 "Pre nego što je izdato ovo naređenje, održali smo
6 satanak u Glavnom štabu. I razgovaralo se o tome kako da se
7 rešavaju stvari, naročito kada su u pitanju kolaboracionisti.
8 Sada je svaka mera trebalo da se preduzima u skladu sa pravnom
9 procedurom. A, na pravnom sektoru je bilo da odluči, da li je
10 neko lice kolaboracionista i da odluči da li je neko lice
11 izvršilo krivično delo ili nije."

12 Da li je to tačno?

13 O. Da i to je tačno.

14 P. Dakle, u sklopu ovog naređenja, vi nam kažete da ukoliko
15 je neko bio sumnjičen kao kolaboracionista, vi u ovom
16 naređenju kažete da takvu osobu treba uputiti do pravnog
17 odeljenja, kako bi se pravno odeljenje tim pitanjem pozabavilo
18 i preduzelo sve potrebne mere?

19 O. Da, da, upravo tako.

20 P. Postavljeno vam je pitanje ko je sve prisustvovao tom
21 sastanku Glavnog štaba, na kojem se razgovaralo o ovoj temi.
22 Pozivam se na 5. deo razgovora koji ste vodili sa tužilaštvom,
23 stranu 11. Ali, vi niste rekli da je g. Thaçi bio prisustvovao
24 tom sastanku, je li to tačno?

25 O. Da, to je tačno.

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 21

1 P. Bilo je neophodno da se neko postavi na čelo vojnog suda.
2 I onda ste vi izjavili tužilaštvu, u stvari ne, izvinjavam se,
3 pozivam se na dokazni predmet P01356. Vi ste rekli MKSJ-u na
4 stranici 136 u redovima 16 do 18. Postavljeno vam je sledeće
5 pitanje:

6 "Možete li da nam kažete ko je imenovao g. Dobrunu na to
7 radno mesto?"

8 Vi ste odgovorili:

9 "Bilo je neophodno da se formira vojni sud, a on je
10 ostavljen na tu funkciju na osnovu predloga glavnog
11 komandanta."

12 Dakle, pre svega, lice koje je imenovano na tu funkciju,
13 bio je Sokol Dobruna. Da li je to tačno?

14 O. Da, to je tačno.

15 P. I od je na tu funkciju postavljen na predlog g. Sile. Da
16 li je to tačno?

17 O. Da. On je imenovan na predlog komande, a takođe je isti
18 predlog izneo i komandant zone Dukađin.

19 P. Dobro. Mislite na g. Haradinaja?

20 O. Da. Zato što je Dobruna bio iz njegove zone.

21 P. A, kada vam je g. Haradinaj izneo taj pregl [sic] --
22 predlog?

23 O. Pošto je uložena zahtev da se pronađe vojnik, vojno lice
24 koje ima odgovarajuće pravne kvalifikacije i koji je u stanju
25 da se prihvati te funkcije.

Svedok: Bislím Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 22

1 P. Koliko je ukupno bilo kandidata iz redova OVK, koji su
2 imali odgovarajuće pravne kvalifikacije dovoljne kako bi se
3 našli na čelu vojnog suda. Znaete li koliko je bilo kandidata
4 za taj položaj?

5 O. Ne. Nisam se ja bavio tim pitanjem.

6 P. G. Dobruna je bio član stranke LDK. Da li je to tačno?

7 O. To mi nije poznato. Ne znam u kojoj je stranci bio.

8 P. Kada je obrazovan vojni sud? Da li je namera bila da to
9 bude pravi vojni sud koji funkcioniše na valjan način?

10 O. Cilj svake vojske kada se reorganizuje, jeste da sve bude
11 funkcionalno, ali moramo imati u vidu kakvi su uslovi
12 postojali u to vreme i kakve su bile okolnosti. Taj sud nije
13 mogao da radi u punoj meri od samog početka. Kada smo počeli
14 reorganizaciju, od tog trenutka pa sve do kraja rata, mi nismo
15 uspeli da obezbedimo da jedan broj struktura u punoj meri
16 funkcioniše.

17 P. Dobro, da sročim svoje pitanje na drugačiji način. Da li
18 je obrazovanje vojnog suda bila samo nameštaljka postavljena u
19 cilju da OVK ostavi bolji utisak u očima međunarodne
20 zajednice?

21 O. Cilj jeste bio da izlgedamo bolje u očima međunarodne
22 zajednice, ali takođe taj sud je trebalo da izriče
23 disciplinske mere pripadnicima OVK.

24 P. Dakle, cilj je bio istovremeno da se uvede disciplina,
25 što bi se dopalo i predstavnicima međunarodne zajednice. Da li

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 23

1 je to tačno?

2 O. Uopšte uzev, da.

3 P. Zbog čega vojni sud nije obrazovan pre novembra 1998.
4 godine?

5 O. Nije bilo moguće obrazovati ga pre tog vremenskog periode
6 [sic], jer ni sam OVK nije još uvek vojno bila ustrojena sa
7 vojne tačke gledišta. Još uvek je bila u povelju. Još uvek je
8 tu bilo različitih grupa jedinica, kao što sam to prethodno
9 već objasnio. Objasnio sam kakva je bila situacija, počev od
10 trenutka kada sam došao na teritoriju Kosova, do trenutka kada
11 je započeta reorganizacija. Dakle, nije to bilo moguće
12 sprovesti u celoti [sic] -- celosti. Čak ni glavni štab nije u
13 punoj meri pre tog perioda funkcionisao kao pravi vojni štab.

14 P. Dobro. A, da li vam je primirje u oktobru pružilo priliku
15 da se reorganizujete, i takođe da osmislite delotvorne
16 postupke za preispitivanje slučajeva krivična dela i
17 kolaboracije, odn. saradnje sa neprijateljem?

18 O. U to vreme smo morali da se reorganizujemo i da radimo na
19 našem daljem razvoju.

20 P. Ali, da li ste vi zbor primirja imali vreme da osmislite,
21 ili da pokušate da osmislite celishodne procedure za
22 preispitivanje i tu između ostalog mislim na obrazovanje
23 vojnog suda?

24 O. Da. Tada smo dobili priliku da se reorganizujemo, da se
25 razvijemo, da osnujemo sud. Sve.

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 24

1 P. Vama je poznato da g. Thaçi nije pravnik po struci?

2 O. Da.

3 P. Koliko je vama poznato, da li je g. Thaçi igrao nekakvu
4 ulogu u nadzoru rada vojnog suda?

5 O. Koliko se ja sećam, nije. U to vreme to nije bilo moguće.

6 P. Da li je bilo nekih drugih pravnika koje ste vi ili
7 glavni štab mogli da imenujete na čelo vojnog suda mimo Sokola
8 -- odn. Sokola Dobruna, koliko je vama poznato?

9 O. Ja to ne znam. Koliko se ja sećam, bio je još jedan
10 čovek, Agron Berisha i bilo je još nekih, ali kao što sam već
11 pomenuo, ja se nisam bavio tim pitanjem, pa ne mogu tačno da
12 vam kažem koliko je kandidata za tu funkciju bilo i ko je bio
13 ko među njima.

14 P. Da li ste vi ili glavni štab raspolagali dovoljnim
15 resursima da obezbedite veći broj pravnika za vojni sud, ili
16 veći broj zaposlenih u vojnom sudu, ili dodatna finansijska
17 sredstva, a u cilju poboljšanja efikasnosti tog suda?

18 O. Ne. Već sam to ranije pomenuo. Ja lično nisam ni znao
19 koliko pravnika imamo na raspolaganju. Što se tiče
20 finansijskih sredstava, sve što smo imali, mi smo dodelili toj
21 ustanovi, ali ne mogu o tome da vam dam više pojedinosti.

22 P. Dobro. Što se tiče ovog naređenja koje vidimo na ekranu,
23 vi ste to naređenje uputili svim komandantima zona. Je li to
24 tačno?

25 O. Da. Svim komandantima.

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 25

1 P. A, tužilaštvu ste rekli u petom delu razgovora vođeno sa
2 tužilaštvom na strani 11, da ste posle uručenja ovog
3 naređenja, da ste se dodatno sastali lično sa komandantima,
4 kako biste razjasnili naređenje i objasnili kako da se izvrši.
5 Da li je to tačno?

6 O. Da. To se dogodilo posle. Održali smo i sastanke sa
7 komandantima zona.

8 P. I na tim sastancima ste razgovarali o ovom konkretnom
9 naređenju?

10 O. Ne. Nismo posebno baš o tome razgovarali. Govorilo se o
11 tome da su komandanti zona primili to naređenje i da moraju da
12 ga sprovedu u delo.

13 P. U četvrtom delu razgovora vođenog sa tužilaštvom, na
14 strani 6, vi ste izjavili da su do decembra 1090 [kao što je
15 prevedeno] -- 1998. godine, sva pitanja povezana sa
16 disciplinom i poštovanjem pravila, prosleđena načelniku
17 pravnog odeljenja, Sokolu Dobruni. Da li je to tačno?

18 O. Da, to je tačno.

19 P. Između ostalog, Sokol Dobruna je bio zadužen da prouči
20 slučajeve teških krivičnih dela, a sa druge strane,
21 disciplinskim prekršajima su se bavili ljudi na nivou zone. Da
22 li je to tačno?

23 O. Da. Svaki komandant zone je izricao disclimpis [sic] --
24 disciplinske mere. Na primer, komandant brigade je izricao
25 disciplinske mere na svojoj teritoriji, u svojoj zoni

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 26

1 odgovornosti.

2 P. Radi zapisnika, ovo maločas ste izjavili u četvrtom delu
3 razgovora sa tužilaštvom, strana 23, a onda je tužilaštvo
4 tražilo od vas da razjasnite šta podrazumevate pod težim
5 krivičnim delima i vi ste odgovorili u četvrtom delu
6 razgovora, strana 22 da su:

7 "Teška krivična dela bila...da razjasnim. Na primer,
8 otmica civila, odn. hapšenje civila odn. hapšenje civila,
9 maltretiranje ljudi, ili slučajevi kada bi vojnik ili
10 komandant prekršio pravila o korišćenju oružja, posebno na
11 kontrolnim punktovima ili kada bi se neko oglušio na naređenja
12 prepostavljenog. To su smatrane -- to je smatrano ozbiljnim
13 prekršajima.

14 Dakle, u slučanju [sic] hapšenja civila, kažete da to ne
15 bi bio slučaj kojim bi se bavio komandant zone. Time bi se
16 bavio Sokol Dobruna. Da li je to tačno?

17 O. Da. To sam izjavio.

18 P. Isto je važno i za sistem koji je postavljen na noge,
19 sistem u celosti, uključujući jedan zatvorenički objekat, koji
20 je osnovan na nivou glavnog štaba u Ldrovcu. Je li to tačno?

21 O. Da.

22 P. Sada bih želeo da vam prikažem jedan dokument.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Dokument nosi oznaku dokaznog
24 predmeta 613 i molim da se prikaže na ekranu.

25 P. Svedoče, molim vas pogledajte ovaj dokument. Da li ste

Svedok: Bislím Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 27

1 ovaj dokument ikada prethodno videli? Dokument nije potpisan

2 O. Ne, nisam.

3 P. Navodi se da je to dokument u kojem vi proučavate jednu
4 žalbu u decembru 1998. godine. U pitanju je žalba jednog
5 vojnika koji je prethodno osuđen. Da li to vidite?

6 O. Da, vidim to.

7 P. Da li ste vi ikada potpisali dokument ove vrste, a da se
8 toga sećate?

9 O. Koliko se ja sećam, nikad.

10 P. Da li ste vi igrali nekakvu ulogu u proučavanju žalbi
11 pred vojnim sudom, ili da li ste igrali bilo kakvu drugu ulogu
12 u okviru tog vojnog suda?

13 O. Ne, nisam. Osim u slučajevima da sam ja sastavio žalbu i
14 uputio je pravnom odeljenju.

15 P. Ukoliko bi neki vojnik bio nezadovoljan presudom koju mu
16 je izrekao vojni sud, da li je taj vojnik vama mogao da uputi
17 žalbu na tu presudu?

18 O. Ne. Takve žalbe su bile upućivane pravnom sektoru i dalje
19 u komandu.

20 P. Ko je bio odgovoran za osmišljavanje i uspostavljanje
21 sistema vojne pravde. Da li vam je to poznato?

22 O. Time se bavio sektor za pravna pitanja.

23 P. Dakle, na čelu sa Sokolom Dobrunom?

24 O. Da.

25 P. Dakle, on je odlučivao koliko će sudova postojati, je li

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 28

1 tako?

2 O. Da, kako da ne. Time se bavio pravni sektor, a on je bio
3 stručnjak na tom polju rada i on je bio kvalifikovan da donosi
4 takve ocene.

5 P. Samo da nešto razjasnimo. Vi po obrazovanju niste
6 pravnik?

7 O. Ne. Ne. Ja nisam po zanimanju pravnik.

8 P. Da li je još neko u glavnom štabu osim Sokola Dobrone
9 imao pravno obrazovanje, koliko se vi sećate?

10 O. Koliko mogu da se setim, Fatmir Limaj je takođe imao
11 takvo obrazovanje i poznavao je pravnu materiju.

12 P. Vi ste tužilaštvu posvedočili u četvrtom delu, strana 8,
13 da je Sokol Dobruna bio zadužen za svakodnevno funkcionisanje
14 pritvora u Ldrovcu. Je li tako?

15 O. Da.

16 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Izvinjavam se, časni sude, vidim
17 koliko je sati, ukoliko ste nameravali da sada napravimo
18 pauzu.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada ćemo
20 vam dati pauzu od deset minuta.

21 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada pravimo pauzu
23 od deset minuta.

24 --- Prekid u 10:02h

25 --- Nastavak sa radom u 10:11h

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 29

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da ponovo
2 uvedete svedoka u sudnicu.

3 [Svedok nastavlja svedočenje]

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada će g.
5 Mišetić nastaviti da vam postavlja pitanja.

6 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, g. predsedavajući.

7 P. G. Zyrapi, nastaviću tamo gde smo stali, a razgovarali
8 smo o radu Sokola Dobrone. Tužilaštvu ste rekli, kao što je
9 zabeleženo u četvrtom delu na strani 21, na pitanje:

10 "Da li je g. Dobruna imao odgovarajuću logistiku, koja bi
11 mu omogućila da obezbedi disciplinu u pravnom smislu u okviru
12 čitave OVK širom Kosova?"

13 Vaš odgovor glasio je:

14 "Mi smo mu obezbedili logistiku u onoj meri u kojoj smo u
15 to vreme to mogli.

16 Da li je to tačno?

17 O. To je tačno.

18 P. Sada ću preći na temu vojne policije. Vi ste tužilaštvu
19 rekli da je među raznim strukturama koje su formirane u okviru
20 reorganizacije, bila i vojna policija. Je li to tačno?

21 O. Tačno.

22 P. Tužilaštvu ste u petom delu rekli da je vojna policija
23 bila podeljena na dva nivoa. Jedan nivo bio je timo [sic] --
24 glavnog štaba, a drugi je bio nivo različitih zona. Je li to
25 tačno?

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 30

1 O. Da, tačno.

2 P. Takođe ste rekli tužilaštvu i to je ponovo u petom delu,
3 na strani 22, da je:

4 "Glavni zadatak vojne policije na nivou glavnog štaba bio
5 da se stara o samom glavnom štabu, odn. da pruža bezbednost
6 glavnom štabu tokom putovanja njegovih članova, kada su
7 odlazili u komandu i vraćali se. Sa druge strane, vojna
8 policija u okviru zona, trebalo je da obezbedi bezbednost
9 svoje komande, komande zone i da postupa po naređenju
10 komandanta, kad je reč o sprovođenju bezbednosti."

11 Da li je to tačno?

12 O. Tačno.

13 P. Ali takođe ste pos -- takođe ste posvedočili da je vojna
14 policija na nivou glavnog štaba bila zadužena za to, da
15 izvršava naređenja Sokola Dobruna, koje je izdavao pravni
16 sektor. Je li to tačno?

17 O. Tačno.

18 P. To bi obuhvatalo naređenje koje bi Sokol Dobruna izdao
19 vojnoj policiji na nivou glavnog štaba da nekoga uhapsi. Je li
20 to tačno?

21 O. Da, tačno.

22 P. Da li ukoliko je Sokol Dobruna želeo da neko bude
23 uhapšen, da li bi on došao kod vas, a onda biste vi izdali
24 takav zadatak direkciji za vojnu policiju, ili bi se on
25 direktno obratio direkciji za vojnu policiju?

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 31

1 O. Ne bi on došao kod mene?

2 P. Dakle, on bi se obratio direktno direkciji za vojnu
3 policiju u tom slučaju?

4 O. Da. Koliko mogu da se setim, kako je to u to vreme
5 funkcionisalo, tako je.

6 P. Što se tiče vojne policije na nivou zona, da li su oni
7 izveštavali direkciju za vojnu policiju na nivou štaba?

8 O. Ne. Vojna policija na nivou zone, bila je potčinjena
9 komandantu zone i njega je izveštavala o svojim aktivnostima.
10 Oni su komunicirali sa direkcijom vojne policije, samo u vezi
11 sa pitanjima kao što je obuka i tome slično, ali kad je reč o
12 liniji komandovanja, oni su bili potčinjeni komandantu zone.

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Sada bih pokazao jedan dokazni
14 predmet, to je P9-ET, na strani U000-3206 do U000-3206 i molim
15 istu tu stranu i u verziji na albanskom jeziku.

16 P. Svedoče, ovo je dokument koji navodno predstavlja
17 pravilnik o radu vojne policije. Ako pogledamo tačku 4, tu se
18 kaže da su:

19 "Organi vojne policije potčinjeni direkciji vojne
20 policije koja imenuje komandante u operativnim podzonama vojne
21 policije."

22 Koliko je vama poznato, da li je vojna policija zaista u
23 stvarnosti tako funkcionisala u okviru OVK?

24 O. Ne. Nije ona tako funkcionisala. Kada pročitam ova
25 pravila, napominjem da moramo imati na umu da su ta pravila

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 32

1 prevedena sa engleskog, a dužnost opisana pod brojem 4 nije
2 postojala. To nije prevedeno. Ja ne znam ko je to dodao u ovu
3 tačku, ali nikada nije bio slučaj da je operativna direkcija,
4 odn. direkcija za operativne poslove, imenovala komandante u
5 zonama. Oni su nudili i izvodili obuku, to je tačno, ali nisu
6 bili zaduženi za imenovanja.

7 P. Ali, da li ste vi odobrili ovaj pravilnik koji sada
8 vidimo na ekranu, sudeći po odgovoru koji ste nam upravo dali?

9 O. Ja sam rekao da sam ja pripremio sve pravilnike za sve
10 direkcije, uključujući i prevode, ali kada sam naložio da se
11 to prevede, ova stavka nije bila tu. To sam rekao i ranije. Ne
12 znam stvarno ko je to ovde uključio, tu stavku.

13 P. Svedoče, samo kratko sam hteo da vas pitam nešto. Vi ste
14 tužilaštvu rekli kao što je zabeleženo u pripreмноj belešci 2
15 na strani 11, da ste imenovali Kurtasha Fondaja kao vršioca
16 dužnosti komandanta 123. brigade. Je li to tačno?

17 O. Tačno, u septembru 1998.

18 P. Da li se sećate kako ste ga imenovali?

19 O. Da. U to vreme to se obavljalo usmenim putem. Ništa nije
20 bilo iznošeno u pismenoj formi, jer su se vodile borbe i nije
21 moglo da se piše. Kada je on imenovan, razlog za to bio je što
22 je komandant te jedinice napustio teritoriju, napustio je
23 jedinicu i ja sam ga imenovao za vršioca dužnosti komandanta
24 brigade, do trenutka kada bude izneđeno neko novo rešenje, ili
25 dok se on ne vrati iz Albanije.

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 33

1 P. Da li ste učestvovali na početku u formiranju brigade,
2 ali ne. Odustajem od tog pitanja. Preći ću na februar, odn.
3 kraj januara 1999. godine.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] I zamoliću da vidimo dokument sa
5 oznakom SPOE00226468 do SPOE00226480-ET, strana SPOE00226476.

6 P. Svedoče, da li ste ranije imali prilike da vidite ovu
7 belešku? To je navodno beleška sa sastanka glavnog štaba od
8 28. januara 1999. godine. Da li vidite to?

9 O. Da, vidim.

10 P. Izgleda da se diskutovalo, a samo da damo neki kontekst.
11 Taj sastanak je održan pred početak pregovora u Rambujeu. Je
12 li to tačno?

13 O. Najverovatnije, da. Ali, ja se ne sećam da sam bio na tom
14 sastanku. Ovde se pominje Rambuje, međunarodni predstavnici.

15 P. Ne sećate se da ste bili na sastanku gde se diskutovalo o
16 imenovanju članova političke grupe iz OVK, koja će
17 prisustvovati tim pregovorima?

18 O. To je politička grupa, a da li je o tome bilo reči na
19 ovom sastanku ili nekom drugom, to ne znam.

20 P. Dobro. Na osnovu onoga što ste mi ranije kazali, da g.
21 Thaçi u to vreme nije bio na Kosovu, ko je onda mogao da bude
22 na tom sastanku glavnog štaba i da učestvuje u diskusiji o
23 političkim pitanjima, po vašem najboljem saznanju?

24 O. Koliko mogu da se setim, kada smo raspravljali o tim
25 pitanjima, razgovorima sa predstavnicima međunarodne

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 34

1 zajednice, ili pregovorima o Rambujeu o razvoju situaciji u
2 vezi s time, u to vreme nas je izveštavao Jakup Krasniqi,
3 koliko se sećam.

4 P. Da li znate da li su komandanti zona učestvovali na
5 sastanku kao što je bio ovaj?

6 O. Ne znam. Konkretno, na ovom sastanku ne znam, ali oni su
7 dolazili na sastanke, kada je trebalo da budu obavešteni o
8 pregovorima, uključujući i pregovore o Rambujeu, dakle
9 komandanti zona su prisustvovali takvim sastancima, ali kada
10 je reč o ovom konkretnom sastanku, ne znam.

11 P. U redu. Da pređemo najedan drugi sastanak.

12 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Mislim da je to u okviru istog
13 dokumenta koji sada imamo na ekranu, a to je strana u ovom
14 slučaju SPOE00226477 i reč je o sastanku održanom 1. februara
15 1999.

16 P. Da li se sećate da li ste prisustvovali sastanku održanom
17 1. februara 1999, gde su teme razgovora bile mogući sastanak u
18 Rambujeu, konsultacije sa komandantima operativnih zona i
19 konsultacije sa političkim strankama?

20 O. Da, sećam se.

21 P. Da li se sećate ko je prisustvovao tom sastanku?

22 O. Pa, sad ne mogu da se setim, ali obično su na tim
23 sastancima bili članovi glavnog štaba, ili komandanti, ne
24 znam. Ali, obično je to bio sastanak sa članovima glavnog
25 štaba.

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 35

1 P. Da li se konkretno sećate o čemu se diskutovalo i to baš
2 u vezi sa rambuujem. Da li je postojalo neko nezadovoljstvo?

3 O. U to vreme, diskutovalo se o razvoju situacije u
4 Rambujeu, a onda o sledećoj stavki dnevnog reda. Jedna od
5 tačaka dnevnog reda bio je -- bili su ti pregovori u Rambujeu,
6 druga tačka konsultacije sa komandantima zona, a opet u vezi
7 sa pregovorima u Rambujeu, a treća tačka kako mogu ovde da
8 pročitam, konsultacije sa političkim strankama.

9 Znam da se vodila diskusija o pregovorima u Rambujeu,
10 takođe smo imali konsultacije sa komandantima, ali ne sećam se
11 tačno ko je sve bio na sastanku, jer u tom periodu su češće
12 održavani sastanci članova glavnog štaba, da bi se raspravilo
13 o razvoju događaja, uključujući i pregovore u Rambujeu.

14 P. Rekli ste u svom odgovoru da se sećate da su obavljene
15 konsultacije sa komandantima zona u vezi sa tim pregovorima.
16 Da li se sećate zašto je trebalo konsultovati komandante zona
17 u vezi sa nekim diplomatskim pregovorima?

18 O. Pre svega, ne radi se o ovom sastanku, već smo imali
19 jedan drugi sastanak, gde je bio smenjen glavni komandant. A
20 komandanti zona bili su u određenoj meri nezadovoljni, jer se
21 neki od njih nisu slagali sa tim da treba potpisati sporazum u
22 Rambujeu. Oni su imali vlast u svojim zonama, imali su svoje
23 mišljenje, svoje stavove, tako da je štab morao da se
24 konsultuje sa njima, kako bi delegaciji u Rambujeu bilo lakše
25 da donese odgovarajuću odluku i potpiše sporazum.

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 36

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. predsedavajući, nudim ovaj
2 dokument na usvajanje. To je SPOE00226468 do SPOE00226480 i to
3 konkretno stranu SPOE00226477.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima
5 prigovora?

6 GĐA LAWSON [Prevod] Da li je to samo ova stranica? Nemamo
7 prigovora, ali da samo čujem, da li je samo ova stranica ta
8 koja se nudi?

9 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Zasad samo ova, ali imam još dve
10 stranice koje bih želeo da prikažem svedoku, tj pokažem
11 svedoku.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] SPOE00226468 do
13 SPOE00226480-ET, na stranici SPOE00226477 se usvaja.

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, ta stranica i
15 prevod na engleski će biti 1D00167. Trenutno je označeno kao
16 'poverljivo'.

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Što se mene tiče, to može biti
18 'javno'.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se izmeni
20 stepen tajnosti u 'javno'.

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, časni sude.

22 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da sada pogledamo u tom istom
23 ospegu SPOE00226478. To je sledeća stranica.

24 P. G. Zyrapi, ovo su beleške sa sastanka od 4. februara
25 1999. i da li se sećate da ste prisustvovali sastanku na kom

Svedok: Bislím Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 37

1 se govorilo o temama koje vidimo na ekranu? Politička
2 platforma OVK za pregovore u Rambujeu, povlačenje srpskih
3 snaga sa Kosova, razgovor o tome da OVK treba da bude na čelu
4 delegacije?

5 O. Da.

6 P. Vi ste dakle bili prisutni na tom sastanku?

7 O. Ne sećam se toga, ali znam da smo o tim stvarima govorili
8 na sastancija, uključujući u Rambujeu, ali u to vreme,
9 prevashodno sam se bavio pripremom jedinica, ali
10 najverovatnije jesam prisustvovao.

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da pogledamo sledeću stranicu.
12 To je 6479. Ovo je dnevni red od 11. februara 1999. Pod tačkom
13 2, kaže se:

14 "Organizaciona kriza u OVK".

15 Najpre, da li se sećate da ste bili prisutni na sastanku
16 na kom se govorilo o organizacionoj krizi u OVK?

17 O. Da. Sećam se ovog sastanka. Članovi štaba su razgovarali.
18 Pokrenuto je pitanje krize, ali takođe i o izveštaju u vezi sa
19 kadrovskim pitanjima u operativnoj zoni Paštrik.

20 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim ove dve stranice da se usvoje.
21 SPOE00226468 do SPOE00226480, konkretno stranice SPOE00226478
22 i SPOE00226479.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima
24 prigovora? SPOE00226478 do SPOE00226479 se usvaja.

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, pretpostavljam da

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 38

1 ove dve stranice treba da budu dodate već postojećem dokazu,
2 dakle dokazu 1D00167, oznaja 'javno'.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li postoji neki
4 razlog zašto ne bi mogle biti pridodate?

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. I molim da
7 se izmeni stepen tajnosti u 'javno'.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala.

9 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala sudskom službeniku.

10 P. Svedoče, porazgovarajmo sada o organizacionoj krizi koja
11 je postojala u OVK početkom februara 1999.

12 U razgovoru sa tužilaštvom, vi ste rekli da ste
13 prisustvovali sastanku u Banjici, kada se govorilo o promenama
14 u glavnoj komandi u OVK. To je bilo negde oko 6. februara
15 1999, i to je u 11. delu vašeg razgovora sa tužilaštvom, na
16 strani 18. Vi kažete da je:

17 "...došlo do incidenta na sastanku u Drenici u prisustvu
18 dva zamenika komandanta, došlo je do incidenta. Ramush
19 Haradinaj nije hteo da Sokol bosho [sic] -- Bashota
20 prisustvuje tom sastanku.

21 Naljutio se i napustio sastanak. Stoga smo morali da
22 prekinemo sa sastanom, a komandanti i glavni štab su se
23 okupili na jednom drugom sastanku ako se ne varam, u selu
24 banjica, kada su komandanti zona izneli predlog ko će biti
25 glavni komandant." Kraj citata.

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 39

1 Da li je to tačno?

2 O. Da.

3 P. I onda vas je tužilaštvo upitalo citiram:

4 "Recite mi zašto se odustalo od sastanka sa glavnim
5 štabom, samo zato što je Ramush Haradinaj otišao."

6 A vaš odgovor je:

7 "Zato što je to bio predstavnik jedne od zona koji je
8 otišao sa sastanka. To nije bio samo jedan čovek, to je cela
9 zona." Kraj citata.

10 Da li je to tačno?

11 O. Da.

12 P. Ramush Haradinaj je imao probleme u odnosima sa Sokolom
13 Bashotom. Je li tako?

14 O. Da.

15 P. I kada je sledeći sastanak sazvan, Sokol Bashota je bio
16 izuzet sa tog sastanka, kako bi Ramush prisustvovao. Je li
17 tako?

18 O. Da, ali moram to da pojasnim. Nakon tog sastanka koji je
19 prekinut, održan je još jedan sastanak u Banjici ako se ne
20 varam i komandanti zona i neki članovi glavnog štaba, ja,
21 Rexhep Selimi, Fatmir Limaj smo bili prisutni. Tada je iznet
22 predlog da se zameni glavni komandant Azem Syla i da na
23 njegovo mesto dođe Sylejman Selimi. Ali, nismo dalje o tome
24 govorili.

25 I na sledećem sastanku, kada se delegacija vratila iz

Svedok: Bislím Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 40

1 Rambujea, tada su se sastali komandanti zona i članovi štaba i
2 u to vreme ni Sokol Bashota, niti je Jakup Krasniqi
3 prisustvovao sastancima sa štabom. Delegacija je došla,
4 razgovarali smo, vratili se u Rambuje. To je bila hronologija
5 događaja.

6 P. Dobro, ali idemo sada korak po korak kako su se događaji
7 odvijali. Vi ste imali sastanak u Drenici, pozvali ste ljude
8 na sastanak u Drenici, Ramush Haradinaj je došao, video Sokola
9 Bashotu i rekao "ja neću ucestovati [sic] -- učestvovati na
10 sastanku sa Sokolem Bashotom", je li tako?

11 O. Da.

12 P. Sledeći sastanak je u Banjici i tada Sokol Bashota nije
13 bio prisutan. Je li tako?

14 O. Da, tako je. To je istog dana. To je bilo istog dana, jer
15 vidim da su ovde različiti datumi. Na jednom piše šest, ja
16 [sic] zatim [sic] pišem [sic] drugi dan. Međutim, to je bilo
17 istog dana.

18 P. No, u svakom slučaju, poenta je u tome da ukoliko Ramush
19 Haradinaj ne želi da zamenik komandanta bude na sastanku --
20 koji treba da se postavi glavni komandant, onda zamenik
21 komandanta ni -- ne prisustvuje tom sastanku, je li tako?

22 O. Da. Ni Jakup -- ni Sokol Bashota, ni Jakup Krasniqi nisu
23 bili prisutni.

24 P. Da, ali Ramush Haradinaj je postavio kao uslov da zamenik
25 komandanta ne može da prisutvuje sastanku. Je li tako?

Svedok: Bislrim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 41

1 O. Da.

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da sada pogledamo dokaz P182,
3 stranica 29.

4 P. Ovo je od 6. februara 1999, i mislim da se ovo odnosi na
5 taj drugi sastanak koji je održan tog dana, kako vi kažete. Je
6 li tako?

7 O. Da.

8 P. Da li su ova lica koja su navedena u dokumentu
9 prisustvovala sastanku?

10 O. Da.

11 P. I govorilo se o smeni glavnog komandanta OVK, je li tako?

12 O. Da, tako je.

13 P. Ramush Haradinaj je predložio da Sylejman Selimi bude
14 glavni komandant OVK. Je li tako?

15 O. Da.

16 P. Kada ste prisustvovali tom sastanku, vi ste znali da je
17 to svha tog sastanka, zar ne? Dakle, da se imenuje glavni
18 komandant?

19 O. Ne, to nije tačno. Kada smo otišli na ovaj sastanak u
20 Banjici, nakon što je prekinut sastanak u Likovcu, Rexhep
21 Selimi i ja smo odlučili da zaustavimo Ramusha Haradinaja i da
22 ga pitamo zašto je imao takav stav i onda smo otišli na drugo
23 mesto. Ekrem Rexha je bio sa mnom, otišli smo u Banjicu,
24 razgovarali o tim problemima, zašto se Ramushu Haradinaju nije
25 dopadao Sokol Bashota i nije želeo da on učestvuje na sastanku

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 42

1 i potom su izneti predlozi o promeni lica koje će biti glavni
2 komandant, počeli su pregovori, izneti su predlozi i tako je i
3 došlo do promene glavnog komandanta.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da sada pogledamo stranicu 32.

5 P. Pri dnu -- pri sredini stranice u verziji na albanskom,
6 vidimo da komandant Remi uzima reč. Ramush je predložio
7 Sylejmana Selimija, je li tako?

8 O. Da, to je jasno.

9 P. A, Remi je vas predložio?

10 O. Da, to je tačno.

11 P. U ovim beleškama ne piše da ste se vi usprotivili vašem
12 imenovanju za taj položaj. Je li tako?

13 O. Na tom sastanku, kad je Rustem Mustafa izneo ovaj
14 predlog, ja nisam prihvatio tu funkciju. Rekao sam da treba da
15 sačekamo da se delegacija vrati iz Rambujea, i da ću najpre s
16 njima razgovarati, a onda može doći do promena u glavnom
17 štabu, bez obzira da li se radi o položaju glavnog komandanta
18 ili zamenika, ili o položaju načelnika štaba itd.

19 P. Da. Drugim rečima, kasnije je došlo do još jednog
20 sastanka, kada je Sylejman Selimi izabran za glavnog
21 komandanta. Dakle, to nije urađeno na ovom, već na jednom
22 drugom sastanku. No, idemo korak po korak.

23 O. Ne, ne. Na ovom sastanku su vođeni ti razgovori i na tom
24 sastanku je imenovan glavni komandant. Nije bilo drugog
25 sastanka koji je imao to za cilj kasnije.

Svedok: Bislím Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 43

1 P. No, idemo korak po korak. Pogledajmo ovo sa teoretske
2 tačke gledišta.

3 Šta se dešava ovde. Dakle, vaših potčinjeni, teoretski
4 gledano, dakle, kažem teoretski, predlažu da se smeni vaš šef.
5 Teoretski gledano, vaš šef, je li -- je li tako bilo?

6 O. Da.

7 P. Ja vam iznosim da postoje samo dve mogućnosti ovoga što
8 se ovde desilo, ako postoji treća, vi mi recite. Vi ste
9 prisustvovali sastanku gde se govorilo o smeni vašeg
10 teoretskog šefa, zato što vi znate da vi koji ste na sastanku
11 znate da su komandanti zona ti koji zapravo imaju istinsku
12 vlast u OVK i oni donose odluke, ili druga mogućnost je da ste
13 vi učestvovali na tom sastanku sa vašim potčinjenima, kako bi
14 ste svrgli svoga šefa.

15 Šta je od ta dva, ili ipak postoji neka treća mogućnost?

16 O. Nema treće mogućnosti. To je prva mogućnost. Komandanti
17 zone su imali vlast i zato su -- zato se govorilo o predlozima
18 koji su izneli komandanti zona. Rexhep Selimi, ja i Fatmir
19 Limaj nismo otišli na ovaj sastanak kako bismo promenili
20 glavnog komandanta.

21 Mi smo otišli iz potpuno drugog razloga, zbog jednog
22 problema, usled koga je prekinut sastanak i o tome je bilo
23 reči na ovom sastanku, ja sam bio protiv toga da se o tome
24 govori, ja sam želeo da se diskusija odloži do povratka
25 delegacije iz Rambujea i da se tek tada donese odluka o

Svedok: Bislím Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 44

1 promenama, tako da ja nisam bio za to da se u tom trenutku
2 donose -- i vrše promene, ali s obzirom na vlast koju su imali
3 komandanti zona, mi smo se dogovorili da sačekamo da se
4 delegacija vrati iz Rambujea, iako je do promene došlo na ovom
5 sastanku, a onda je delegacija po povratku iz Rambujea
6 odobrila ono što je urađeno na sastanku. I tako je došlo do
7 smene glavnog komandanta i više nije bio Azem Sylá glavni
8 komandant, već Sylejman Selimi.

9 P. Dobro. Između ostalog, vi kažete da su komandanti zona
10 imali istinsku vlast u februaru. I želim da vam predočim nešto
11 što sam vam juče pokazao, a to je vaš iskaz pred MKSJ-om iz
12 2005, i ponoviću šta ste tada rekli. To je stav 14 vaše izjave
13 iz 2005, koja je juče pokazana. Vi ste rekli, do kraja 1998,
14 očita [kao što je prevedeno] je činjenica -- je da je više
15 vlasti bila u rukama komandanta zona, nego li u rukama glavnog
16 štaba." Kraj citata.

17 Jedini problem koji imam sa ovom izjavom je da tako nije
18 bilo samo do kraja 1998, ali kao što vidimo iz ovog primera,
19 tako se nastavilo do kraja 1999. Da li se slažete sa tim
20 zaključkom na osnovu ovog događaja?

21 O. Da.

22 P. Najpre da vas pitam. Vi znate ko je Shaun Byrnes?

23 O. Da. On je bio na čelu američkog KDOM-a.

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Časni sude, na zahtev pružaoca
25 informacija, molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 45

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu
2 sednicu.

3 [Poluzatvorena sednica]

4 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 46

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5 [Javna sednica]

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj
7 sednici.

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

9 P. G. Zyrapi, imam još jedno pitanje koje proizlazi iz
10 pitanja koje vam je postavio tužilac. Tada je izneto da su
11 komandanti zona na tim sastancima, ili na tom sastanku, kada
12 je Sylejman Selimi postavljen za glavnog komandanta, oni nisu
13 znali da je Azem Syla glavni komandant.

14 Ja ću vas pitati sada, kako je moguće da ste vi kao
15 načelnik štaba mogli da prisustvujete sastanku, na kom se
16 govorilo o imenovanju glavnog komandanta, a da ne pominjete --
17 a da ne pomenete da već imate glavnog komandanta?

18 O. Da li govorite o ovom sastanku koji smo održali?

19 P. Da.

20 O. Ne. Na tom sastanku jeste bilo pomenuto ko je glavni
21 komandant. Oni to jesu znali na tom sastanku. Ne znam da li su
22 to znali od ranije, jer su oni bili na svojim položajima u OVK
23 još u vremenu kad ja nisam bio u OVK -- još u vreme kad ja
24 nisam bio u OVK, tako da ne znam da li su znali ko je bio u
25 glavnom štabu, odn. u centralnom štabu, i ko je bio njihov

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 47

1 glavni komandant.

2 P. Da li je tačno da sporazum u Rambujeu nije mogao da bude
3 potpisan bez pristanka komdandanata zona?

4 O. Da, to je tačno. Tako je bilo.

5 P. Između ostalog, na osnovu sporazuma u Rambujeu, OVK je
6 morala da izvrši demilitarizaciju i da bude raspuštena. Da li
7 ste znali za to?

8 O. Da, na osnovu sporazuma.

9 P. I da li znate da je ta odredba [sic] -- odredba izazvala
10 značajni otpor među komandantima zona i da su se protivili
11 potpisivanju sporazumu [kao što je prevedeno] u Rambujeu?

12 O. Da, to je tačno.

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se sada na ekranu prikaže
14 P01080.

15 P. Svedoče, na ekranu vam prikazujem diplomatsku depešu koju
16 je napisao Shaun Byrnes. Ona je upućena američkom *State*
17 *Department*-u. Pročitaću vam jedan odlomak gde se vi pominjete.

18 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim treću stranu, peti pasus.

19 Byrnes je napisao datum depeše je -- pronaći ću, ali
20 mislim da je iz marta 1999. godine. On piše:

21 "Krasniqi, Buja, Bashota i načelnik direkcije za vojne
22 operacije Zyrapi, su jasno naveli da je ključni problem za
23 pridobijanje podrške glavnog štaba za sporazum u Rambujeu, je
24 pitanje budućnost OVK. Protivljenje Rambujeu od strane
25 komandanta zona, poput Remija i Lushtakua, verovatno proizlazi

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 48

1 iz njihovog straha da će demobilizacija ih koštati teško
2 zadobijene vlasti i uticaja."

3 Tu ću se zaustaviti.

4 Da li se sećate da kako Shaun Byrnes piše, ključni
5 problem je bio taj da su komandanti zona strahovali da će
6 usled demobilizacije izgubiti vlast i uticaj?

7 O. Da, to je tačno.

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Za zapisnik da kažem da je ova
9 depeša od 10. marta 1999.

10 P. I zatim on dalje kaže:

11 "Dok političko krilo poput Thačija, Krasniqija i Buje,
12 mogu da računaju na dobra radna mesta i vlast i uticaj kao
13 viši članovi privremene vlade Kosova, komandanti zona će
14 izgubiti vlast, nakon što jedinice polože oružje. Čini se da
15 oni insistiraju na tome da se pronade neka formula koja će im
16 omobučiti da se ponovo zadrže i osiguraju oružane jedinice
17 OVK."

18 Da li se slažete s tim?

19 O. Da.

20 P. Da li ste znali da su komandanti zona želeli da zadže
21 svoje jedinice i bazu za vlast koju su imali?

22 O. Da. Oni su hteli da zadrže vojsku i da budu deo te vojke,
23 jer znali su da kada dođe do kraja rata, oni će biti na svojim
24 položajima, i da će morati da pređu u političku sferu, ali što
25 se tiče vlasi, da. Komandanti zona, kada se vojska raspusti,

Svedok: Bislím Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 49

1 onda komandanti zona postaju civili.

2 P. Tužilac vas je pitao o sastanku kada je odobren sporazum
3 u Rambujeu, a ja ću vas pitati da li se sećate šta je g. Taçi
4 rekao na tom sastanku, zašto treba da pristanu na taj
5 sporazum. On je izneo četiri tačke.

6 Pod jedan, on je rekao okupljenim članovima glavnog štaba
7 i komandantima zona da je Madeline Albright iznela garancije u
8 vezi sa mogućnošću bombardovanja NATO pakta, ukoliko
9 delegacija kosovskih Albanaca potpiše sporazum, a Srbija ne
10 potpiše. Da li je on to pomenuo na sastanku?

11 O. Da.

12 P. Da li je rekao da su Sjedinjene Države obećale da će doći
13 do referenduma o nezavisnosti Kosova nakon tri godine?

14 O. Da.

15 P. Da li je rekao da će OVK biti transformisana u nacionalnu
16 gardu?

17 O. Neku vrstu garde, da.

18 P. I pod četiri, da OVK ima dovoljno municije, samo za kraći
19 period, a da je stanovništvo izloženo mogućnosti da gladuje,
20 stanovništvo koje je u planinama, ukoliko se ne prihvati
21 sporazum?

22 O. Da. Zato što je -- sam ja izneo te informacije, ja sam
23 znao koliko OVK ima municije i u kojoj meri može i da -- može
24 da pruži otpor i koje su opasnosti. Mi smo to svi znali.

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Časni sude, ovo je pogodan trenutak

1 za pauzu.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada je vreme za
3 našu pauzu od pola sata.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] On je završio za danas.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi ćemo sada imati
6 pauzu, a i ovo je za vas kraj svedočenja danas, što se danas
7 tiče. Vidimo se ponovo u ponedeljak u 9:00h ujutru.

8 Zahvaljujem dežurnom braniocu na prisustvu.

9 I sada možete izaći iz sudnice.

10 [Svedok napušta sudnicu]

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavljamo sa
12 radom u 11:30h.

13 --- Pauza u 11:01h

14 --- Nastavak sa radom u 11:30h

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Počecemo sa
16 saslušanjem iskaza svedoka W04445.

17 Molim da u te svrhe pređemo na poluzatvorenu sednicu.

18 [Poluzatvorena sednica]

19 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3 [Javna sednica]

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj
5 sednici.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Tully, izvolite.

7 G. TULLY: [Prevod] Samo jedno administrativno pitanje,
8 časni sude. Mi smo o ovome obavestili strane u postupku pre
9 dve nedelje, ali samo želim sve da podsetim da će Selimijeva
10 odbrana prvo unakrsno ispitivati ovog svedoka.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala što ste nas
12 podsetili.

13 G. TULLY: [Prevod] Hvala vama.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, sada možemo da
15 uvedemo svedoka u prostoriju.

16 [Svedok ulazi u sudnicu]

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] [putem video-konferencijske
18 veze] Časni sude, radi zapisnika, napominjem da smo u videro
19 [sic] - konferencijskoj prostoriji prisutni ja lično i svedok
20 W04445.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

22 Dobro jutro, svedoče. Da li me čujete?

23 SVEDOK: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da,
24 čujem vas.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pre nego što

1 počnemo sa vašim iskazom, pročitacu vam tekst svečane izjave
2 koju treba da date u skladu sa našim postupkom, odn. sa našim
3 pravilnikom o postupku i dokazima, pravilo 141(2). Tražicu od
4 vas da naglas ponovite tekst svečane izjave.

5 Da li ste me razumeli?

6 SVEDOK: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izjava zvuči ovako:

8 Svestan značaja svog svedočenja --

9 Molim vas, ponovite za mnom.

10 SVEDOK: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

11 Svestan značaja svog svedočenja --

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] -- i svoje zakonske

13 obaveze --

14 SVEDOK: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] I

15 svoje zakonske obaveze --

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] -- svečano

17 izjavljujem da ću govoriti istinu --

18 SVEDOK: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

19 Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu --

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] -- celu istinu --

21 SVEDOK: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] --

22 celu istinu --

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] -- i samo istinu --

24 SVEDOK: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] -- i

25 samo istinu --

Svedok: W04445 (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 53

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] -- i da neću
2 prećutati ništa --

3 SVEDOK: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] -- I
4 da neću prećutati ništa --

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] -- od svojih
6 saznanja.

7 SVEDOK: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] -- od
8 svojih saznanja.

9 SVEDOK: W04445

10 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

11 [Svedok odgovara putem video-konferencijske
12 veze]

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, svedoče.
14 Sada možete da sednete.

15 SVEDOK: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Hvala
16 vama.

17 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, danas ćemo
18 započeti vaše svedočenje. Očekujemo da će ukupno trajati
19 četiri sata.

20 Kao što znate, najpre će vas ispitivati tužilaštvo, onda
21 će vas ispitivati zastupnik žrtava, a kana [sic] -- kada oni
22 završe i odbrana ima pravo da vas ispituje. Možda će vam
23 takođe pitanja postavljati i članovi panela.

24 Tužilaštvo će procenilo da će joj bit [sic] -- da će mu
25 biti potrebno sat vremena za vaše ispitivanje, zastupniku

Svedok: W04445 (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 54

1 žrtava će za ispitivanje biti potrebno približno 15 minuta.
2 Odbrana procenjuje da će joj bito potrebno dva i po sata. Kada
3 su u pitanju ove iznesene procene, nadamo se da će svi
4 zastupnici svrsishodno koristiti vreme koje im je dodeljeno.
5 Panel može da odobri i dodatno ispitivanje, ukoliko za to budu
6 ispunjeni uslovi.

7 Svedoče, molimo vas da na pitanje odgovarate jasno,
8 kratkim rečenicama. Ako ne razumete neko pitanje, ne oklevajte
9 da od zastupnika tražite da pitanje ponovi, ili recite da ne
10 razumete pitanje, pa će ga oni razjasniti. Takođe, navedite na
11 osnovu čega imate saznanja o činjenicama i okolnostima o
12 okolnostima o kojima ste ispitivani.

13 U slučaju da tužilaštvo od vas traži da potvrdite
14 određene ispravke koje ste uneli u svoje izjave, podsećamo vas
15 da treba da potvrdite radi zapisnika, da pismena izjava koju
16 ste dali, uz ispravke navedene u spisku ispravki, tačno
17 odražava vaše reči.

18 Molimo vas da govorite u mikrofoni i da sačekate nekoliko
19 trenutaka pre nego što odgovorite na postavljeno pitanje, kao
20 i da govorite polako, kako bi prevodioci stigli da prevedu sve
21 što kažete.

22 Tokom narednih nekoliko dana, dok budete davali iskaz u
23 sudnici, nije vam dozvoljeno da ni sa kim razgovarate o
24 sadržini svog iskaza izvan sudnice. Ako vas iko bude ispitivao
25 izvan ove sudnice o sadržini vašeg svedočenja, molim da nam to

Svedok: W04445 (Javna sednica)
Ispituje gđa Hattabi

Strana 55

1 stavite do znanja.

2 Molim vas da prestanete da govorite ako vidite da sam
3 digao ruku uvis, ili ukoliko vam izdam takav nalog. To znači,
4 da je neophodno da vam dam neko uputstvo.

5 Ukoliko vam je potrebna pauza, recite nam to, pa ćemo
6 pokušati da vam izađemo u susret.

7 Najpre će vas ispitivati Specijalizovano tužilaštvo. Kao
8 što sam već napomenuo, posle tužilaštva, ispitivaće vas
9 zastupnik žrtava i branioci različitih odbrana.

10 G. tužioče, izvolite, imate reč.

11 GĐA HATTABI: [Prevod] Hvala, časni sude.

12 Ispituje g. Hattabi:

13 P. Dobro jutro, svedoče. Da li me čujete?

14 O. Da. Odlično vas čujem.

15 P. Mi smo se prethodno već upoznali, ali ja ću se ponovo
16 predstaviti.

17 O. Jesmo.

18 P. Ja sam Dounia Hattabi, zastupam Specijalizovano
19 tužilaštvo i u narednih sat vremena ću vam postavljati
20 pitanja.

21 Pre nego što zamolim predsedavajućeg sudiju da pređemo na
22 poluzatvorenu sednicu kako bi smo utvrdili vaš identitet,
23 napominjem da sam vam objasnila pre dve nedelje tokom
24 pripremnog razgovora, da vam neću postavljati pitanja o svakom
25 relevantnom pitanju o kojima vi imate saznanja, zato što je

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hattabi

Strana 56

1 moguće da vašu raniju izjavu prihvatimo u spis, izjavu koja
2 već sadrži te informacije. No, kako bismo to mogli da uradimo,
3 moramo da obavimo niz proceduralnih koraka, a tim koracima
4 možemo da pristupimo pošto najpre utvrdimo vaš identitet.

5 GĐA HATTABI: [Prevod] Molim u tu svrhe poluzatvorenu
6 sednicu.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da pređemo na
8 poluzatvorenu sednicu, kako bi se zaštitio identitet svedoka.

9 [Poluzatvorena sednica]

10 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hattabi

Strana 57

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5 [Javna sednica]

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj
7 sednici.

8 GĐA HATTABI: [Prevod] Dokumenti koje ću vam danas
9 predočavati nisu za emitovati u javnosti, osim ukoliko
10 izričito ne naglasnim suprotno.

11 Molim dakle da se svedoku pokaže dokument koj nosi oznaku
12 0665-TR-AT, prvi deo, red 3 i molim da se taj dokument prikaže
13 uporedo sa verzijom na albanskom, koja nosi ERN broj, ali na
14 kraju ima sufiks AT.

15 P. Svedoče, u ovom dokumentu se navodi da ste se sastali sa
16 tužilaštvom u oktobru 1919. godine. Sećate li se tog sastanka?

17 O. Naravno da se sećam.

18 P. Da li se sećate da vam je pružena prilika da iznesete
19 razjašnjenja u vezi sa ovom izjavom pre dve nedelje?

20 O. Da, da.

21 P. Da li se sećate da vi i jeste uneli jedan broj
22 razjašnjenja u ovu svoju prethodnu izjavu?

23 O. Da. Sećam se toga.

24 P. Da li se sećate da su ta razjašnjenja i ispravke zapisani
25 u jednoj belešci koja vam je potom naglas pročitana?

Svedok: W04445 (Javna sednica)
Ispituje gđa Hattabi

Strana 58

1 O. Da.

2 P. Imajući u vidu ispravke iz te beleške, da li su
3 informacije koje se nalaze u vašoj izjavi tačne i istinite, po
4 vašem uverenju i shodno vašim saznanjima?

5 O. Ja sam govorio isključivo istinu i samo ću istinu i
6 govoriti.

7 P. Hvala, svedoče. Imajući --

8 O. Nema na čemu.

9 P. Sledeće pitanje. Imajući u vidu ispravke i razjašnjenja
10 iz beleške koju smo maločas spomenuli, da li vaša izjava
11 sadrži sve odgovore koje biste i danas dali ako bi vam bila
12 postavljena ista pitanja?

13 O. Da.

14 GĐA HATTABI: [Prevod] Molim da se prihvate u spis ranije
15 izjave svedoka u verzijama na engleskom i albanskom jeziku.
16 Referencu sam već navela, izjava ima tri dela, a takođe tražim
17 da se u spis prihvati beleška sa pripremnog razgovora koja
18 nosi oznaku 121682-121690.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

20 G. TULLY: [Prevod] Nemamo prigovora.

21 GĐA MENEGON: [Prevod] Nemamo ni pri -- ni mi prigovora,
22 osim prigovora koje smo izneli u svojoj pismenoj
23 argumentaciji.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument sa brojem
25 06665-TR-ET, prvi deo, RED3 i albanska verzija istog dokumenta

Svedok: W04445 (Javna sednica)
Ispituje gđa Hattabi

Strana 59

1 sa sufiksom AT se prihvata u spis.

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, prvi deo te izjave
3 dobiće broj dokaznog predmeta P014371. To važi i za verziju na
4 albanskom i za verziju na engleskom. Takođe imamo još dva dela
5 te izjave, ako se ne varam.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinite, molim
7 vas.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Imamo još dva dela te izjave.
9 Ovo je prvi deo izjave. Dobio je broj dokaznog predmeta
10 P01437.1.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Drugi deo će dobiti broj
13 dokaznog predmeta P01437.2, a treći deo će dobiti broj
14 dokaznog predmeta P01437.3. dokumenti nose oznaku stepena
15 tajnosti 'poverljivi'.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. U spis se
17 takođe prihvata i beleška koja nosi oznaku 121682 do 121690.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, časni sude. Beleška sa
19 pripremnog razgovora dobiće broj dokaznog predmeta P01438, a
20 oznaka stepena tajnosti biće 'poverljivo'.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Tužioče,
22 niste pomenuli pridružene dokazne predloge.

23 GĐA HATTABI: [Prevod] Nema ih.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema ih. U redu.

25 GĐA HATTABI: [Prevod] Časni sude, 27. juna 2024. godine,

Svedok: W04445 (Javna sednica)
Ispituje gđa Hattabi

Strana 60

1 tužilaštvo je predložilo sažetak iskaza ovog svedoka. Taj
2 sažetak je dostavljen stranama u postupku, ali pošto nismo
3 dobili nikakve prigovore, ja bih sada taj sažetak uz vaše
4 dopuštenje pročitala.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

6 GĐA HATTABI: [Prevod] Hvala.

7 Svedok 404445 [kao što je prevedeno] i njegovi rođaci
8 bili su pristalice stranke LDK. 1998. godine, pri --
9 pripadnici OVK su oteli jednog rođaka, svedoka 4445 iste
10 godine pronađeno je telo tog rođaka.

11 Kasnije tokom 1998, nekoliko pripadnika OVK su odveli
12 svedoka iz njegove kuće i doveli ga na određenu lokaciju,
13 rekavši mu da su iz štaba dobili naređenje da ga ispitaју.

14 Svedok W04445 je zadržan tokom noći u jednoj prostoriji
15 bez kreveta i bez hrane, dok je bio zatvoren, svedoka su
16 saslušavali, upućivane su mu pretnje i bio je maltretiran.
17 Pripadnici OVK su zatim svedoka smestili u auto, i odvezli su
18 ga do njegovog sela, u kojem su ga pustili na slobodu. Bile su
19 mu potrebne nedelje da se oporavi od povreda koje su mu
20 nanesene, a psihološka trauma je potrajala i znatno duže.

21 U nekom trenutku, pošto je pretrpeo povrede, svedoku
22 W04445 je rečeno, da ga OVK -- da ga vojnici OVK traže.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da sada
24 pređemo na poluzatvorenu sednicu, kako bismo zaštitili
25 svedoka.

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hattabi

Strana 61

1 [Poluzatvorena sednica]

2 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hattabi

Strana 62

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hattabi

Strana 63

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hattabi

Strana 64

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hattabi

Strana 65

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hattabi

Strana 66

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hattabi

Strana 67

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hattabi

Strana 68

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hattabi

Strana 69

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hattabi

Strana 70

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hattabi

Strana 71

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hattabi

Strana 72

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje zastupnik žrtava

Strana 73

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje zastupnik žrtava

Strana 74

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje zastupnik žrtava

Strana 75

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje zastupnik žrtava

Strana 76

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 77

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 78

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 79

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 80

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 81

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 82

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 83

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 84

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 85

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 86

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 87

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 88

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 89

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 90

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 91

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 92

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14 [Javna sednica]

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo da se
16 podsetimo da smo na javnoj sednici. Zaboravio sam da treba da
17 izađemo sa poluzatvorene sednice kada smo završili prethodni
18 deo zasedanja. No, sada smo na javnoj sednici.

19 Molim sudskog službenika koji se nalazi na lokaciji da
20 uvede svedoka u prostoriju u kojoj će biti ispitivan.

21 [Svedok nastavlja svedočenje putem video-
22 konferencijske veze]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, čujete li
24 dobro prevod?

25 SVEDOK: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da.

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 96

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 97

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 98

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 99

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 100

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 101

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 102

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 103

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 104

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 105

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 106

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 107

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 108

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 109

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 110

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 111

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 112

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 113

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Dodatno ispituje gđa Hattabi

Strana 114

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Dodatno ispituje gđa Hattabi

Strana 115

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 116

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 117

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 118

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 119

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 120

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 121

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 122

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 123

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 124

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 125

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 126

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Tully

Strana 127

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Tully

Strana 128

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Tully

Strana 129

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04445 (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Tully

Strana 130

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5 [Javna sednica]

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sad smo na javnoj
7 sednici.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

9 G. ROBERTS: [Prevod] Moja greška. Mislim da ste to dobili
10 21. juna. Dakle, mapu puta i vi ste rekli da ćete videti u
11 kojoj meri te informacije mogu biti dostavljene odbrani.

12 Naravno da nas sa ove stranice sudnice interesuje da
13 dobijemo šta god možemo iz toga, tako da, da li biste mogli da
14 nam kažemo [sic] kada i šta ćemo dobiti, i voleli bismo da to
15 dobijemo i saznamo što je ranije moguće.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pokušaćemo da to
17 rešimo do ponedeljka, da vidimo koje informacije možemo da vam
18 dostavimo.

19 G. ROBERTS: [Prevod] Hvala.

20 I drugo pitanje. Uskoro će biti sudska pauza i svakako
21 ćemo ići na odmor, ali bismo želeli da znamo kakav je plan
22 rada nakon sudske pauze. Ne znam kakva je situacija, ali bih
23 zamolio tužilaštvo da nam do sledeće srede dostavi ažuriranu
24 verziju -- ažurirani spisak svedoka koji će svedočiti.

25 Naravno, mi ne znamo koji će svedoci završiti u ovom

1 ciklusu, ali kada je reč o svedocima nakon sudske pauze, bilo
2 bi dobro, to bi nam pomoglo u našem planiranju rada. Hteo sam
3 da kažem, da iznesem ovaj zahtev za zapisnik.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li postoji nešto
5 što biste mogli da dostavite u tom roku.

6 G. QUICK: [Prevod] Časni sude, mi radimo na sledećem
7 ciklusu od tri meseca i razmotrićemo taj zahtev, pa ćemo
8 gledati da odgovorimo do sledeće srede.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Budući da ćemo
10 imati dužu pauzu, mislim da bi bilo dobro da do tog datuma
11 dostaviti odgovor. Pokušajte da to bude u ponedeljak, ako --
12 ako ne, onda u sredu.

13 G. QUICK: [Prevod] Da. To nije problem. Svakako smo
14 nameravali da to uradimo pre sudske pauze.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Hvala.

16 G. ROBERTS: [Prevod] Hvala.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavljamo sa
18 radom u ponedeljak u 9:00h.

19 --- Sednica se završava u 15:44 časova

20

21

22

23

24

25